

**СЕКЦИЯ 3**  
**РУССКИЙ ЯЗЫК В КАЗАХСТАНЕ И МИРЕ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ****УСТНАЯ РЕЧЬ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: КАК ВЫЙТИ ЗА РАМКИ  
ШАБЛОНА И УЧЕБНЫХ МОДЕЛЕЙ**

*Адашкевич И.В.,  
ст. преподаватель  
Кислик Н.В.,  
ст. преподаватель  
Белорусский государственный медицинский университет  
г. Минск, Беларусь  
[valerianovna@mail.ru](mailto:valerianovna@mail.ru)  
[iryna636@yandex.ru](mailto:iryna636@yandex.ru)*

При изучении иностранного языка человек неизбежно сталкивается с рядом трудностей. Это и необходимость адаптации речевого аппарата к произнесению новых звуков, и формирование навыков письма, усвоение грамматических правил и автоматизация грамматических навыков, запоминание новых слов и создание индивидуального словаря. Список трудностей можно продолжить, особенно если принять во внимание психологические аспекты, возрастные и индивидуальные особенности обучаемых.

На начальном этапе изучения иностранного языка важную роль играет заучивание готовых речевых моделей, позволяющих относительно легко вступить в коммуникацию. Это этикетные формы, например, приветствия и прощания, вопросы и ответы, касающиеся имени и возраста, знания языков, ориентации в пространстве – в городе или в незнакомом здании. По мере продвижения в изучении языка подключаются диалоги, чтение и полное или частичное заучивание которых даёт обучаемым возможность в различных ситуациях общения прибегнуть к готовым речевым образцам, произнести заранее выученные фразы, которые помогут достигнуть взаимопонимания с носителями языка. Такие модели и шаблоны, как например, диалоги «В ресторане», «На приёме у врача», «В банке» и т.д. помогают снять напряжение, избавляют от необходимости строить высказывание на малознакомом языке с нуля. Кроме того, они формируют в сознании шаблоны, по которым можно строить аналогичные фразы.

Одним из популярных заданий на начальном этапе изучения русского языка как иностранного является задание на подстановку новых элементов в готовую фразу. Это может выглядеть как работа с небольшим диалогом. Например, следующим образом: «Скажите, пожалуйста, где находится банк? – Банк находится там, справа». В задании предлагается заменить слово «банк» на

какое-нибудь другое, например, университет, поликлиника, супермаркет, аптека и прочитав полученный диалог по ролям. Генерирование подобных диалогов позволяет довести навык до автоматизма, подготовиться к ситуации спонтанного общения. Но у работы с шаблонами и моделями есть не только плюсы, но и свои минусы.

Одним из «минусов» для обучаемых может стать монотонность повторения моделей на занятии. Однообразие синтаксической конструкции не только снижает интерес к учебному материалу, но и создает у обучаемых иллюзию простоты поставленной задачи, рассеивает внимание. Чем младше обучаемые, тем более они склонны к повторению и заучиванию моделей. Дети с удовольствием подставляют в готовую фразу элемент, являющийся «переменной», и готовы многократно разыгрывать на занятии диалоги, в которых меняется только одно или два слова. На начальном этапе такой словесный конструктор, как правило, включает в себя минимальное количество лексических единиц. Цель заключается в том, чтобы достигнуть коммуникации, используя ограниченный арсенал языковых средств. Дети и подростки довольно легко принимают такие правила игры, потому что сравнительно недавно осваивали родной язык и выражали с его помощью свои мысли и желания достаточно примитивно. Взрослые люди испытывают на начальном этапе изучения иностранного языка значительно больший дискомфорт.

В процессе усвоения родного языка в некотором смысле язык следует за речью. Это значит, что к изучению собственно языка, его структуры, грамматики мы приступаем фактически только в школе, то есть тогда, когда уже владеем речью. При классическом подходе к изучению иностранных языков этот принцип нарушается: нам сначала преподают язык, а потом нужно «выйти в речь», применяя полученные знания и сформированные навыки.

Речь является не только инструментом мышления и коммуникации, не только средством обмена информацией. Индивидуальная речь обладает также репрезентативной функцией, то есть намеренно или непроизвольно характеризует говорящего, дает представление о многих его личностных качествах. Манера речи является одним из важнейших способов самовыражения. Но человеку необходимо пройти долгий путь, чтобы сформировать новую языковую личность, выйти в новом языке на такой уровень, чтобы быть в состоянии индивидуализировать свою речь. «Продуцирование речи является центральным аспектом, по которому в настоящее время определяется знание языка». Именно поэтому «трудности речевого производства максимально тесно связаны с понятием речевого барьера, процесс преодоления которого становится все более актуальной задачей» [3, с.93].

Необходимость использовать готовые обезличенные речевые модели, лишённые эмоциональной и индивидуальной составляющей, может стать не только тормозом в изучении иностранного языка, но и фактором фрустрации. Большой разрыв, существующий между богатой и выразительной внутренней речью на родном языке и недостаточностью/бедностью языковых ресурсов изучаемого языка, имеющих в распоряжении говорящего на начальном этапе,

часто становится серьёзным препятствием на пути к говорению. Фактически, обучаемый чувствует, что он вынужден говорить не совсем то, что он действительно хочет сказать, и часто совершенно не так, как хочет это сформулировать.

Языковой барьер, возникающий из-за дисбаланса между внутренней речью и недостаточность языковых средств, невозможно преодолеть быстро. В особенности это касается русского языка и других флективных, или синтетических языков, в которых критически важно усвоить значение и функции большого количества аффиксов, чтобы достичь хотя бы уровня А2. Однако, некоторые методические приёмы могут помочь сделать речь обучаемых более естественной в первые месяцы и даже недели изучения русского языка.

В первую очередь, конечно, стоит включить в активный словарь этикетные формы: «спасибо», «пожалуйста», «извините». Как только в речь вводятся вопросы, целесообразно научить начинать вопрос, адресованный незнакомому человеку со слов «скажите, пожалуйста, ...». При этом нет необходимости акцентировать внимание на форме глагола и переходить к заучиванию всех его форм. Если с самого начала, буквально с первых занятий не обучить иностранцев использованию этих слов, их первые попытки коммуникации на русском языке будут не только неловкими и косноязычными, но ещё и могут показаться невежливыми.

Человек, плохо говорящий и понимающий по-русски неизбежно будет вынужден переспрашивать собеседника, и несомненно, вопросы «извините, как вас зовут?» или «извините, когда перерыв?» будут восприняты собеседником лучше, чем грамматически правильные, но, к сожалению, бестактные вопросы без слова «извините».

Вводные слова и конструкции помогают создать иллюзию того, что обучаемый не просто повторяет материал учебника или строит свою фразу по готовой модели, заученной на занятии, а самостоятельно генерирует речь. Ведь именно он решает, когда и какое вводное слово использовать, как с его помощью выразить нюансы значений и свое отношение к речевой ситуации. В этом плане, например, слова «да» и «нет» - жизненно необходимый минимум, а «конечно» - уже позволяет выразить намного больше, приближает даже минимальный акт общения к речи носителя. Кроме того, у обучаемого появляется выбор и возможность проявить инициативу. Так ответом на вопрос преподавателя: «Вы понимаете?» - может быть «да» или «конечно», «да, конечно». Второй и третий варианты позволяют говорящему проявить свою индивидуальность, продемонстрировать уверенность в себе, а не просто дать утвердительный ответ. Использование вводного слова «по-моему», придаст каждому высказыванию уникальность, даст говорящему почувствовать, что он уже может выразить свое мнение на языке, который начал учить совсем недавно.

В то время, когда человек делает первые попытки говорить на чужом языке, даже самая маленькая возможность имитировать естественную и непринужденную манеру речи бесценна с точки зрения мотивации. Такие выражения, как «может быть» или «к сожалению» легко выучить и использовать.

Все эти короткие слова и словосочетания не потребуются изменять по падежам и числам, у них не форм числа или лица, так что иностранец может вставлять их в свою речь, не беспокоясь об ошибках и не задумываясь о грамматических правилах.

К сожалению, практически не встречаются в учебниках русского языка как иностранного слова «зря» и «вряд ли». А они позволяют дать эмоциональный ответ, который иногда может быть равнозначен целой фразе. Это значит, что их использование поможет иностранцу избежать возможных грамматических ошибок при построении довольно сложных синтаксических конструкций. Так, например, если собеседник говорит, что не смотрел какой-то фильм, который нам понравился, то нашей реакцией может быть фраза: «Жаль, что ты не смотрел, тебе бы этот фильм понравился». Иностранцу с уровнем владения русским языком А2 недостаточно языковых ресурсов для такого ответа. Но реакция «зря ты не смотрел» или даже одно слово «зря» будет не только исчерпывающим ответом, но и выведет общение на качественно иной уровень, потому такую краткость могут позволить себе только носители языка.

Использовать в качестве реакции «вряд ли» гораздо проще, чем говорить «я сомневаюсь» или «я не уверен/-а», и, тем более, проще, чем говорить «скорее всего, нет». Во-первых, отпадает необходимость спрягать возвратный глагол, что само по себе уже непросто, во-вторых, не нужно думать над окончанием краткого прилагательного, в-третьих, можно избежать формы компаратива. И, главное, «вряд ли» гораздо ближе к непринужденной разговорной речи.

Для многих взрослых, изучающих иностранный язык, важно максимально приблизить свою речь к речи носителей языка, быть принятым за «своего» в новой языковой среде. Если это происходит даже в коротком обмене репликами, человек, изучающий язык, получает огромный стимул для дальнейшей работы над совершенствованием речевых навыков. Даже если в реальности еще далеко до уровня профессионального владения, имитация свободного владения – это всегда мотивирующий фактор.

Включение в речь таких разговорных элементов, как «хватит», «пора», «ладно», «давай/давайте» позволит говорящему сравнительно легко имитировать речь носителя языка. И не только самому говорить, но и хорошо понимать беглую речь в ситуациях повседневного общения.

Знание и умение использовать вводные слова и конструкции, элементы разговорной речи, этикетные формы позволяет обучаемым «производить речь, превосходящую уровень их лингвистической компетенции» [3, с.99].

Часто на начальном этапе речь иностранца звучит грамматически правильно, но не так, как говорят носители языка. Обычно это обусловлено тем, что человек буквально переводит с родного языка на русский. Вероятнее всего, он будет прибегать к этой стратегии достаточно долгое время, особенно, если не находится в языковой среде. Невозможно запретить обучаемому строить свою речь таким образом, как невозможно запретить ему думать на родном языке. Но если регулярно давать ему языковой материал, с помощью которого обучаемый сможет реализовать свои коммуникативные потребности, сказать именно то, что

именно ему необходимо сказать, обращаться к родному языку и переводить с него на русский будет нужно все реже. При этом важна не только прагматическая составляющая, но и красота, эффектность, экспрессивность речи. Все на первый взгляд второстепенные средства, которые включаются в речь по выбору говорящего, а не по правилам грамматики, придают речи индивидуальные черты, а говорение превращают творческий процесс.

### Список использованной литературы

1. Леонтьев А.А. Психология общения [Текст]: [Пособие для доп. образования. – 2-е изд., испр. и доп. М.: Смысл, 1997.
2. Матвеева Г.Г. Скрытые грамматические значения и идентификация социального лица («портрета») говорящего [Текст] Автореф. дис. ... доктора филол. наук / Матвеева Галина Григорьевна; Научн. консультант: Л.Р. Зиндер: Оппоненты В.В. Богданов, Е.А. Гончарова, М.И. Откупщикова. СПб., 1993.
3. Короленко, И.А. Речевые формулы как средство преодоления речевого барьера при изучении иностранного языка / И.А. Короленко, О.М. Локуша // Современные исследования социальных проблем. – 2017. –Т.8. – № 6-2. – С. 92-101.

**Аннотация:** статья посвящена возможным путям преодоления монотонности и однообразия заучивания речевых моделей на начальном этапе освоения русского языка как иностранного, а также освоению коммуникативных моделей, придающих речи индивидуальные черты, что, в свою очередь, может являться стимулом и мотивацией для дальнейшего изучения языка.

**Ключевые слова:** индивидуальная речь, коммуникативные потребности, речевые модели.

### ORAL SPEECH AT THE INITIAL STAGE OF STUDY RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: HOW TO GO BEYOND THE PATTERN AND TRAINING MODELS

*Adashkevich I. V.*

*Kislik N. V.*

*Belarusian State Medical University*

*Minsk, Belarus,*

**Abstract:** the article is devoted to possible ways to overcome the monotony and monotony of learning speech patterns at the initial stage of mastering Russian as a foreign language, as well as mastering communicative patterns that give individual features to speech, which, in turn, can be an incentive and motivation for further language learning.

**Keywords:** individual speech, communication needs, speech patterns.



**«НУРГАЛИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ-XIV:  
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО УЧЕНЫХ  
XXI СТОЛЕТИЯ.**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ»,**

**посвященные 85-летию академика НАН РК,**

**доктора филологических наук, профессора**

**РЫМГАЛИ НУРГАЛИ**

Международная научно-практическая конференция

12-14 марта 2025 года

ТОМ I

г. Астана